

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Solicita-se cooperar com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se a distância social. Contudo, há a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas, e haver a limitação na utilização de instituições públicas, devido à prevenção da propagação da infecção. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados tomando todas las medidas contra el COVID19. Solicitamos a los participantes el lavado de las manos, el uso de las mascarillas y mantener la distancia social. Los eventos podrían ser cancelados, aplazados, o restringido el uso de las instituciones públicas con el objeto de prevenir la infección del COVID19. Consulte la página web de la Municipalidad para informaciones actualizadas o anuncios más recientes.



A Associação Internacional de Toyokawa realizará o evento “Kids World Summer School”, no dia 6 de agosto, sábado, a partir das 9h10 às 12h, no Ginásio Esportivo (Sogo Taiikukan). Neste evento, as crianças terão a oportunidade de realizar o intercâmbio multicultural através da recreação com divertidas perguntas sobre as bandeiras internacionais, etc. O público alvo são crianças da 4ª a 6ª série da escola primária, o número de vagas é 36 pessoas (por ordem de inscrição) e a taxa de participação é 600 ienes. E solicita-se que no dia, leve a sapatilha de ginástica da escola (taiikukan shoes), bebida, e toalhinha. A inscrição poderá ser realizada a partir de 7 de julho, quinta-feira, via telefone à Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai), tel: 0533-83-1571.

La Asociación Internacional de Toyokawa realizará “Kids World Summer School” el sábado 6 de agosto, desde las 9:10 am hasta el mediodía en el Gimnasio Deportivo de Toyokawa. En este evento se podrá hacer el intercambio cultural a través de varias recreaciones tales como la adivinanza de banderas del mundo, etc. Está dirigido a los niños de entre el 4º y el 6º grado de la educación primaria y el número fijo de participantes es de 36 niños (las inscripciones serán por orden de llegada). Los costos de la participación son de 600 yenes. El día del evento se necesitarán las zapatillas para gimnasio, bebida y toalla. Las inscripciones se empezarán a partir del jueves 7 de julio. Solicite por teléfono en la asociación (tel: 0533-83-1571).

1. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1 de outubro (sáb)

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Possuir dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfetores; 6) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros (em alguns apartamentos, pessoas sozinhas que não possuem cônjuges e que se enquadram nos requisitos determinados); 7) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros; 8) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: a partir de 1 a 14 de julho. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor

referido.

Sorteio: 20 de julho (qua), das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai hoshonin), e “luvas” no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para Acceder a las Viviendas Municipales

Fecha prevista de entrada: El sábado 1ro de octubre de 2022

Requisitos: 1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; 2) Estar residendo o tener previsto residir junto con otros familiares; 3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; 4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública; 5) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento; 6) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, debe ser una familia de al menos 2 miembros (en algunos apartamentos se aceptan a las personas solteras); 7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, debe ser una familia de al menos 4 miembros; 8) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia monoparental, que posee algún miembro de la familia discapacitado, o tiene niños en la edad pre-escolar.

Inscripción: Del 1ro al 14 de julio. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción. El formulario está disponible en dicho sector. **Sorteo público para elegir a los candidatos:** El miércoles 20 de julio, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34.

Outros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas (especiais)	Tamanho	Apartamentos	Vagas (especiais)
3DK	AKASHIRO	1	3DK	UENO	3
	HONOHARA	1	4DK	TOBU	1
	TOBU	2		GOYU	1
	MUTSUMI	2		UENO	2 (1)

*A inscrição para o apartamento de Akashiro (3DK), poderá ser realizada também por pessoas sozinhas que não possuem cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.).

*A inscrição dos apartamentos de Noguchi, Hirao e Chigiri poderão ser realizadas em qualquer momento.

*La inscripción para el apartamento (3DK) de Akashiro aceptará también a las personas solteras que no tienen cónyuges (personas mayores de 60 años de edad, deficientes, etc.).

*Los apartamentos de Noguchi, Hirao y Chigiri no tienen límite de plazo para la solicitud (es por orden de llegada).

2. 住民税非課税世帯などに対する臨時特別給付金

Auxílio Extraordinário às Famílias Isentas de Imposto Residencial, etc.

Para as famílias isentas de imposto residencial e outros que sofreram as consequências da infecção pelo Novo Coronavírus, o auxílio extraordinário está sendo fornecido.

Público alvo: famílias que se enquadrarem em um dos seguintes requisitos (exceto as famílias isentas de Imposto Residencial que já receberam o auxílio extraordinário): ① Famílias que possuem o endereço registrado em Toyokawa em 10 de dezembro de 2021 e que o imposto residencial do ano fiscal 3 (2021) de todos os membros seja isento (exceto famílias constituídas somente por pessoas que foram declaradas como dependente de um familiar em que o imposto foi tributado); ② Famílias que possuem o endereço registrado em Toyokawa em 1 de junho de 2022 e que o imposto residencial do ano fiscal 4 (2022) de todos os membros seja isento (exceto famílias constituídas somente por pessoas que foram declaradas como dependente de um familiar em que o imposto foi tributado); ③ Famílias que possuem o endereço registrado em Toyokawa no dia da solicitação, e que devido às consequências da infecção pelo Novo Coronavírus, a previsão da renda anual de 2022 de todos os membros, é diminuir até o nível similar a serem isentas de Imposto Residencial.

Valor do auxílio: 100.000 ienes por família qualificada

Modo de solicitação: para as famílias que se enquadrarem nos requisitos ① e ③, será necessário realizar a solicitação. O modo de solicitação poderá ser confirmado no Centro de Atendimento Telefônico sobre o Auxílio Extraordinário Especial de Toyokawa. Para as famílias que se enquadrarem no requisito ②, o documento de confirmação será enviado via correio por ordem, por isso, solicita-se preencher os itens necessários e reenviá-lo com o envelope resposta. O prazo de solicitação será até 3 meses a partir da data de expedição do documento de

confirmação. Contudo, as pessoas que se mudaram para Toyokawa a partir de 11 de dezembro de 2021, será necessário realizar a solicitação.

Outros: solicita-se que as famílias que se enquadrarem no requisito ① e que ainda não realizaram a solicitação, seja realizada rapidamente. As dúvidas sobre o prazo de solicitação, documentos necessários, etc., poderão ser verificadas no Centro de Atendimento Telefônico.

[Contato] Centro de Atendimento Telefônico sobre o Auxílio Extraordinário Especial de Toyokawa (Rinji Tokubetsu Kyufukin Call Center) Tel: 0533-56-2360

Subsidio especial extraordinario a familias exoneradas de pago de impuestos municipales y prefecturales, etc.

A aquellas familias afectadas por COVID19 se les está otorgando subsidio económico extraordinario.

Personas aceptadas: Familias que cumplan con una de las siguientes condiciones. Sin embargo, las familias que ya recibieron el subsidio no podrán recibir de nuevo.

(1) Dirección domiciliaria registrada en la ciudad de Toyokawa desde el 10 de diciembre de 2021 y todos los miembros de la familia estén exonerados del pago del impuesto municipal y prefectural del año fiscal 2021 (excepto familias donde todos los miembros son dependientes de un contribuyente de impuestos municipales y prefecturales)

(2) Dirección domiciliaria registrada en la ciudad de Toyokawa desde el 1ro de junio de 2022 y todos los miembros de la familia estén exonerados del pago del impuesto municipal y prefectural del año fiscal 2022 (excepto familias donde todos los miembros son dependientes de un contribuyente de impuestos municipales y prefecturales)

(3) Dirección domiciliaria registrada en la ciudad de Toyokawa en el día de presentar el formulario de solicitud y la economía familiar haya empeorado rápida y violentamente a causa del COVID19 y los ingresos anuales de 2022 de todos los miembros de la familia bajarán hasta el nivel de aplicar la exoneración de impuestos municipales y prefecturales.

Cantidad del subsidio: 100.000 yenes por familia

Inscripción: Las familias de condición (1) y (3) necesitarán hacer la inscripción. En cuanto a la manera de inscripción, pregunte al Centro de Atención Telefónica sobre el Subsidio Especial Extraordinario de Toyokawa. A las familias con condición (2) se les enviará un formulario de confirmación por orden. Rellenen la documentación y preséntela con el sobre que se adjuntará con el formulario. La fecha límite de inscripción será 3 meses desde la fecha de expedición del formulario de confirmación. Las personas que se mudaron a Toyokawa desde el 11 de diciembre de 2021 necesitarán hacer la inscripción.

Otros: Si se encuentra en la condición (1) y todavía no ha realizado los trámites, le pedimos realizar lo antes posible. Para mayor información tales como la fecha límite de inscripción, documentos necesarios, etc., consulte al centro abajo indicado.

[Contacto] Centro de Atención Telefónica sobre el Subsidio Especial Extraordinario de Toyokawa (Toyokawashi rinji tokubetsu kyufukin koru senta) Tel: 0533-56-2360

3. 子育て世帯生活支援特別給付金の受付

Sobre o Fornecimento do “Auxílio Extraordinário às Famílias que Criam Crianças”

Será fornecido o Auxílio Extraordinário às famílias que criam crianças e que sofreram as consequências da infecção pelo Novo Coronavírus.

Público alvo: famílias que criam crianças com menos de 18 anos de idade em 31 de março de 2022, e que se enquadrarem em um dos requisitos a seguir:

■ Famílias Monoparentais que Criam Crianças

① Beneficiário do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate) referente a abril de 2022; ② Está recebendo a pensão pública, etc., e que por tal motivo, não recebeu o Auxílio de Amparo Familiar; ③ Devido às consequências da infecção pelo Novo Coronavírus, houve a redução da renda e atualmente enquadra-se para o recebimento do Auxílio de Amparo Familiar.

■ Famílias que Criam Crianças (exceto famílias monoparentais)

④ Beneficiário do Auxílio Infantil (Jido Teate), etc., referente a abril de 2022, e que esteja isento de Imposto Residencial do ano fiscal 4 (2022); ⑤ Beneficiário iniciante do Auxílio Infantil (Jido teate), etc., referente a maio de 2022 a março de 2023 e que esteja isento de Imposto Residencial do ano fiscal 4 (2022); ⑥ Pessoas que não estão qualificadas nos requisitos ④ e ⑤, e estão isentas do Imposto Residencial do ano fiscal 4 (2022); ⑦ Pessoas que sofreram as consequências da infecção pelo Novo Coronavírus e que se enquadrarem no nível similar a serem isentas de Imposto Residencial.

Valor do auxílio: 50.000 ienes por criança qualificada

Modo de solicitação: para as famílias que se enquadrarem nos requisitos ②, ③, ⑥ e ⑦, será necessário realizar a solicitação, providenciando o formulário de solicitação e os documentos necessários, até o dia 28 de fevereiro de 2023, terça-feira, e levando-os pessoalmente ou enviando-os via correio (as cartas carimbadas com a data do prazo também serão aceitas) ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (442-8601 Toyokawa-shi Suwa 1-1, Kosodate shien ka). E o formulário de solicitação poderá ser adquirido no setor referido.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Subsidio especial para ayudar a familias con niños

A aquellas familias afectadas por COVID19 se les otorgará subsidio económico especial.

Personas aceptadas: Familias que críen a los niños menores de 18 años

con fecha de referencia al 31 de marzo de 2022 y que cumplan con una de las siguientes condiciones:

■ Familia monoparental

(1) Beneficiarios del Subsidio de Manutención Infantil (Jido fuyo teate) de abril de 2022.

(2) Está recibiendo la pensión pública, etc. y no pueden recibir el Subsidio de Manutención Infantil.

(3) Los últimos ingresos hayan empeorado hasta el nivel de recibir el Subsidio de Manutención Infantil a causa del COVID19.

■ Otras familias (excepto la familia monoparental)

(4) Beneficiarios del Subsidio Infantil (Jido teate), etc., de abril de 2022 y estén exonerados de los impuestos municipales y prefecturales del año fiscal 2022.

(5) Nuevos beneficiarios del Subsidio Infantil, etc. (correspondiente al pago de mayo de 2022 a marzo de 2023) y estén exonerados de los impuestos municipales y prefecturales del año fiscal 2022.

(6) No se encuentren con la condición de (4) ni (5), pero estén exonerados de los impuestos municipales y prefecturales del año fiscal 2022.

(7) La economía familiar haya empeorado hasta el nivel de aplicar la exoneración de impuestos municipales y prefecturales a causa del COVID19.

Cantidad del subsidio: 50.000 yenes por niño que cumpla con estos requisitos.

Inscripción: Las familias con la condición (2), (3), (6) y (7) necesitan realizar la inscripción. Presente el formulario de inscripción directamente o envíe por correo al Sector de Apoyo para la Crianza de niños (〒442-8601 Toyokawa-shi suwa 1-1, Kosodate shien ka), junto con los documentos necesarios. La fecha límite de inscripción será hasta el martes 28 de febrero de 2023 (se aceptarán los sellos impresos fechados hasta dicha fecha). El formulario está disponible en dicho sector.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

4. ごみ運搬用軽トラックの貸出が1回300円になります

A Taxa de Empréstimo do Pequeno Caminhão para o Transporte de Lixo Doméstico Será 300 Ienes por Utilização

A partir de 1 de outubro, haverá a cobrança de taxa de empréstimo do pequeno caminhão (automático) para o transporte de lixo doméstico de grande porte, etc.

Horário de empréstimo: a partir das 9h às 12h ou das 13h às 16h (exceto 31 de dezembro a 3 de janeiro)

Público alvo: pessoas que levarem o lixo doméstico ou produto reciclável provenientes dos lares da cidade de Toyokawa para os aterros sanitários determinados da cidade.

Taxa: 300 ienes/vez. Contudo, se a utilização for devido às atividades de limpeza e coletas da Associação de Moradores do Bairro, e de grupos registrados de coletas de produtos reutilizáveis, não será necessário pagar a taxa.

Solicitação: poderá ser realizada pessoalmente ou através de telefone ao Setor de Serviços de Limpeza antecipadamente.

Modo de utilização: dirigir-se diretamente ao Setor de Serviços de Limpeza, levando-se a carteira de habilitação e a taxa de 300 ienes (contudo, para a utilização aos sábados, domingos e feriados, os trâmites de solicitação deverão ser realizados até o dia útil anterior ao dia de utilização).

Otros: no caso de cancelamento de utilização aos sábados, domingos e feriados nacionais após o pagamento da taxa, será necessário realizar os trâmites de devolução da taxa até o dia útil anterior ao dia de utilização (caso tal trâmite não for realizado antecipadamente, não haverá a devolução da taxa).

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

Se cobrarán 300 yenes al alquilar camión pequeño de la Municipalidad para transportar los desperdicios

Actualmente la Municipalidad presta gratuitamente camión pequeño (camión automática) para que los ciudadanos puedan llevar personalmente los desperdicios de gran tamaño, etc. a los establecimientos designados por la Municipalidad. Sin embargo, a partir del 1ro de octubre se cobrará la tarifa.

Horario: de 9:00 am a 12:00 pm y de 1:00 pm a 4:00 pm (excepto del 31 de diciembre al 3 de enero)

Dirigidos: Personas que llevan personalmente los desperdicios y productos reciclables a los establecimientos designados por la Municipalidad.

Costo: 300 yenes/1 vez. Sin embargo, la tarifa será exonerada para las actividades de limpieza y recogida de la basura de la asociación de barrios. Las organizaciones registradas de recoger los productos valiosos también podrán utilizar este servicio gratuitamente.

Inscripción: Reservar por teléfono o visitar el Sector de Servicios de Limpieza con anticipación.

Manera de utilizar el servicio: El mismo día de usar el camión, visite dicho sector con la licencia de conducir y 300 yenes. En caso de utilizar este transporte los sábados, domingos o días festivos, se requerirá hacer los trámites en los días laborables de la semana antes del día de uso.

Otros: Para cancelar la reserva de los sábados, domingos o días festivos, se necesitará los trámites de devolución de la tarifa en los días laborables de la semana antes del día de uso. Si no realiza los trámites, no habrá devolución de dinero.

[Contacto] Sector de Servicios de Limpieza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias de exame citados abaixo. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, e de 2 anos haverá a aplicação de flúor nos dentes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (o recipiente será enviado via correio antecipadamente).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrá servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses y del niño de 2 años se aplica fluoruro a los dientes. El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo anticipadamente.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	2/ago (ter/ma)	Bebês que nasceram entre 12 e 21 de março de 2022. <i>Bebês nacidos entre los días 12 y 21 de marzo de 2022.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	10/ago (qual/miê)	Bebês que nasceram entre 22 e 31 de março de 2022. <i>Bebês nacidos entre los días 22 y 31 de marzo de 2022.</i>	
	24/ago (qual/miê)	Bebês que nasceram entre 1 e 12 de abril de 2022. <i>Bebês nacidos entre los días 1 y 12 de abril de 2022.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	9/ago (ter/ma)	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	17/ago (qual/miê)		
	25/ago (qui/jue)		
	30/ago (ter/ma)		
Crianças de 2 anos	16/ago (ter/ma)	Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	26/ago (sex/vie)		
Crianças de 3 anos	3/ago (qual/miê)		<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	19/ago (sex/vie)		
	31/ago (qual/miê)		

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 22 de agosto (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 22 de agosto (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

Sobre a Aplicação da 4ª Dose da Vacina em Conjunto (Pessoas com a Idade a Partir dos 60 Anos, etc.)

Início da reserva: 1 de julho (sex), a partir das 9h

Início da vacinação: 9 de julho (sáb)

Público alvo: pessoas que possuem o endereço registrado em Toyokawa, e que passaram mais que 5 meses após a aplicação da 3ª dose e que se enquadram em um dos requisitos a seguir: 1) Pessoas com a idade a partir dos 60 anos; 2) Pessoas com a idade a partir dos 18 a 59 anos e que possuem doenças subjacentes, etc.

Local: Shimin Plaza (4º andar do Prio II)

Tipo de vacina: Takeda/Moderna

Modo de reserva: através do site da cidade ou via telefone ao Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus. Mais detalhes sobre a data, etc., confirmar no panfleto enviado junto com o cupom de vacinação ou através do site da cidade.

Outros: a programação das datas de vacinação será a mesma da Vacinação em Conjunto da 3ª aplicação. E para as pessoas que desejarem realizar a vacinação em instituições médicas, solicita-se contatar diretamente a instituição médica desejada.

As informações atualizadas poderão ser verificadas no site da cidade.

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Atendimento multilíngue: Inglês= segunda a sexta-feira; Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as quartas e sextas-feiras

Informaciones sobre el COVID19

Sobre la 4ª dosis de la vacunación en grupo contra el COVID19 (dirigida a las personas parciales como los mayores de 60 años, etc.)

Inicio de la inscripción: A partir del viernes 1ro de julio, desde las 9:00 am

Inicio de la vacunación: El sábado 9 de julio

Personas a las que está dirigida: Personas cuya dirección esté registrada en la ciudad de Toyokawa y que hayan pasado más de 5 meses desde la 3ª dosis y que cumplan con alguna de las siguientes condiciones: (1) Tener más de 60 años; (2) Estén comprendidos entre 18 y 59 años y que tengan alguna enfermedad crónica.

Lugar: Shimin plaza (el 4º piso del PRIO II)

Tipo de la vacuna: Moderna

Inscripción: A través de la página web de la Municipalidad o vía telefónica (el Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19). Para mayor información, vea el panfleto que se adjuntará con el cupón o consulte la página web de la Municipalidad.

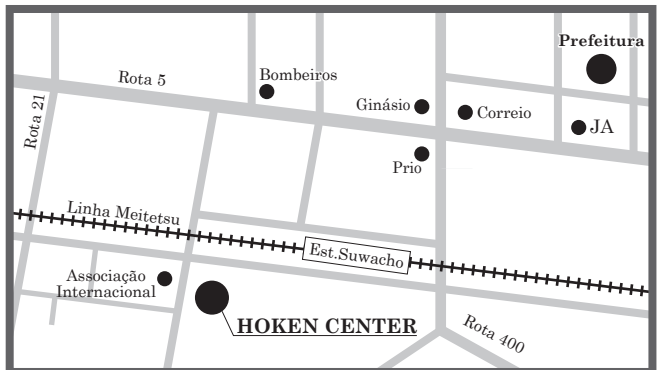
Otros: La 4ª dosis se realizará el mismo día de la 3ª dosis de la vacunación en grupo. Si desean vacunarse individualmente en alguna clínica de médico de cabecera, póngase en contacto directamente.

Las informaciones más recientes podrán ser confirmados en la página web de la Municipalidad.

Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960 **Horario de atención:** desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (incluidos sábados, domingos y días feriados).

*El Centro de Atención Telefónica ofrece información en varios idiomas también: En inglés (de lunes a viernes), chino (los jueves) y portugués (los miércoles y viernes).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JULHO

GUARDIAS MÉDICAS EN JULIO

7月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho)	0533-89-0616
--	--------------

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

2	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
3	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
9	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
10	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
16	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
17	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
18	seg/lun	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
23	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
24	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
30	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
31	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

10	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511
----	-----	-----------------------------------	--------------

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

10	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
24	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

3	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
10	dom	Jibiinkoka Inoue Iin (noguchi cho)	0533-89-3387
17	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
24	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
31	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

2	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
16	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

9	sáb	Sasaki Hifuka (kanaya honmachi)	0533-82-3285
---	-----	---------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de junho de 2022: 184.469 habitantes

- Estrangeiros: 7.051
- Brasil: 2.806
- Vietnã: 1.202
- Filipinas: 774
- China: 519
- Peru: 470
- Coreia do sul: 463
- Indonésia: 324
- Nepal: 118
- Tailândia: 55
- Coreia: 36
- Outros: 284

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp